

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Balears)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS



Viuda de Miguel Estades

FUNDADA EN 1898

CARCAGENTE (Provincia VALENCIA)

TELEGRAMAS: ESTADES

TELEFONO 21

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTATION DE FRUITS EN GROS
SPECIALITÉ EN ORANGES ET MANDARINES

MIGUEL BERNAT

Calle de San Jaime. --- ALMAZORA

CASTELLON (Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la région de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT

Téléphone núm. 33

Gérant: RAMON COLOM



RABASA ELÍAS
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS
TELEGRAMAS "RABELIAS"
Telefons, nº 35. **ALCIRA**

Almanaque
Bailly-Bailliere
PARA 1932
PRECIO: 2 PTAS.
Librería de Salvador Calatayud. =
Luna 27.—SOLLER.

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. **Perfumería ICART - Barcelona** Nombre y dibujo patentados



La Equitativa

Fund. Rosillo Inspector

Ramón Rullán

Dele a su hijo una prueba práctica de amor.

Un seguro vida para el caso de una muerte prematura es la salvación. ¿Porque no le asegura Vd. un capital a su hijo? Cuando el sea grande ¡como bendecirá al amante previsión paterna!

Son tan claras y sencillas las combinaciones de LA EQUITATIVA que una vez que Vd. las conozca tendrá verdadero interés en iniciarse. Solicite informes al Inspector.

F. PONS

Comercio al por mayor de frutas SÓLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORNALUTX, 171

TELÉFONO, 27

Telegramas: F. PONS - SOLLER

DEPARTAMENTO DE MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien	BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
Id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien	Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien	Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN Dátiles Bananas

JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT

MARSELLA

TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

M. C. Perpignan 7303 M. AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890 Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix - Plaquette en Argent - Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comes-Cavaillé-Perpignan Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

PLUMAS ESTILOGRAFICAS

En la librería de Salvador Calatayud, calle de la Luna 27.

VINOS GARANTIDOS

Cooperativa Felanitx Calle de la Rectoría, 15-SÓLLER.



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD. PERFUMESE CON

ORGIA

MYRURGIA BARCELONA

J. Robillard y C.ª valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

CLYMPIA ORO DE LEY SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

MARIOLA

Para el domingo, día 11

Farmacia de turno

Jaime Torrens-Plaza de la Constitución

Estancos de turno

Estanco de la calle de la Luna.

Estanco de la P. Constitución.

Dra. María Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma Parios, enfermedades de la mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 4 a 6 en el local de la CRUZ ROJA de Sóller

T. B. O. Librería Salvador Calatayud, Luna, 27

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS - SOLLER - (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



EL SEÑOR

D. Juan Morell y Pons

Falleció en Sóller día 3 de Octubre

A LA EDAD DE 82 AÑOS

DESPUÉS DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS
Y LA BENDICIÓN APOSTÓLICA

✠ E. P. D. ✠

Su atribulada familia al participar a sus amigos tan sensible pérdida, ruéganles que tengan presente en sus oraciones el alma del finado por lo que recibirán especial favor.

El Excmo. Arzobispo-Obispo de Mallorca y los Ilmos. Sres. Obispos de Huesca y Vich han concedido las indulgencias en la forma acostumbrada.

De Colaboración

La leprosería de Fontilles

La fundó e inauguró el jesuita P. Carlos Ferris el 17 de enero de 1909 con cinco leprosos; albergaba ya más de treinta al primer año de su fundación; al morir en 1924 el P. Ferris eran 129 los leprosos; y en la actualidad son alrededor de 170. Hasta el 31 de diciembre de 1929 entraron en Fontilles 635 leprosos.

Constaba el sanatorio en 1909 de cuatro pabellones; al morir el P. Ferris ya se habían levantado diecisiete; a los que después se han añadido nuevas dependencias.

Los gastos suponen un promedio diario de 1.307 pesetas. Sólo el capítulo Medicinas (incluidos material, honorarios, etc.) ascendió en 1925 a 32.630 ptas.

Desde el principio vivieron con los leprosos el P. R. Faura y el H. Ferrerons.

Medios para el sostenimiento.—El principal son las limosnas de los bienhechores recogidos por los jesuitas para los leprosos; a ellas hay que añadir la subvención del Gobierno, y lo que dan las Diputaciones provinciales que envían leprosos.

Juicios sobre Fontilles.—“La única que puede llamarse en España Leprosaría es Fontilles. Hace diecisiete años un gran santo y un gran hombre, el P. Ferris de la Compañía de Jesús, empezó a curar uno o dos enfermos de lepra, y con limosnas y trabajos fué aumentando su enfermería y construyendo pabellones. En la actualidad la obra magnífica del P. Ferris es una colonia de leprosos. Bien tratados, se pasan el día al aire libre, sin que les falte ninguno de los elementos primordiales de su curación. Yo he quedado verdaderamente encantado de mi visita. Catorce edificios grandes, capaces y de varios pisos forman el cuerpo de este Centro benéfico. Reina un elevado espíritu y sana alegría; hasta tienen su banda de música, formada por diez enfermos...” (Dr. Francisco Murillo, Director General de Sanidad).

Otro juicio: “He visitado e inspeccionado por primera vez la Leprosaría modelo de San Francisco de Borja, en Fontilles, quedando admirado, no sólo de su hermosísimo emplazamiento y de la belleza de sus

construcciones, sino también y muy especialmente del carácter técnico y experimental de sus servicios, que pueden servir de modelo para futuros establecimientos, con lo que se conseguirá borrar del mapa sanitario español la mancha de la lepra, para bien de España y gloria de sus fundadores y continuadores” (Antonio Horcada, Director General de Sanidad).

Todo esto es obra de los jesuitas, odiados, perseguidos por crearlos olvidados del pobre, del enfermo, del obrero...

Por algo su fundador les dejó tan recordado.

“Todos se esfuerzan en tener la intención recta aun en todas las cosas particulares, siempre pretendiendo en ellas puramente el servir y complacer a la Divina bondad por sí misma.”

R. CALVO

Vida de Santa Catalina Thomás

Con satisfacción reproducimos el siguiente elogio de la obra de nuestro compatriota Rdo. Sr. Magraner, aparecido sin firma en “Correo de Mallorca” :

El Rdo. D. Pedro A. Magraner acaba de publicar escrito en nuestra lengua materna, un libro que se titula así. VIDA DE SANTA CATALINA THOMÁS, VERGE MALLORQUINA. Esta obra es una prueba de la importancia que tuvo el digno Certamen literario que se celebró en Valldemosa, a la sombra de la histórica Cartuja, el verano del año último, con motivo de las fiestas con que fué solemnizado el feliz acontecimiento de la canonización de la que hasta entonces llamábamos la BEATA. En aquel concurso fué premiado—bien puede decirse ahora que muy justamente— un resumen de la Vida que acaba de ver la luz pública; resumen que luego el autor fué ampliando hasta el punto de convertirlo en una Vida completa y acabada de la Virgen valldemosina.

La obra del Rdo. señor Magraner es laudable tanto por su forma como por el método que la ha guiado. La forma es sencilla y

atrayente; la narración es clara y fluida, humilde y dulce, como conviene al tema; tiene la suave simplicidad, el frescor y el perfume de esos encantadores relatos piadosos que culminan en las florecillas de San Francisco. Esto da a la obra un grato saborillo popular, que a la vez ha de contribuir a popularizarla.

El método seguido por el autor en la redacción del libro es acertado; obedece a un criterio que merece franca aprobación. El historiador ha huido de propósito de aquellas reflexiones piadosas y subjetivas que frecuentemente redundan en perjuicio de la genuina figura de un Santo, por creer que ésta surge mejor de los hechos que del temperamento del que los relata. Tal norma es eficaz, siempre naturalmente, que la exposición de los hechos sea tan certera, que logre juntarlos y unificarlos a modo de trazos que formen el perfil bien definido y característico.

Que ha logrado esto el autor, bien se ve al leer y en lazar los XXXI capítulos, todos ellos interesantes, de que consta la obra. Página tras página, en ellas se va transparentando y acentuando la figura de la Santa mallorquina, en los dos aspectos que corresponden a las dos fases principales de su vida: primero, la candorosa doncella pastoril, que siembra de recuerdos celestiales el bello escenario de su villa natal; después la mística religiosa, flor de ascetismo, que deja en el Convento de Santa Magdalena el fortalecedor perfume de sus heroicas virtudes. Estas dos siluetas, tierna la una, fuerte la otra, aparecen con todo su relieve en esta nueva Vida de nuestra Santa, como grabadas en noble medalla de doble cara. Obedeciendo al plan adoptado, el autor ha puesto especial esmero en recoger todos aquellos hechos de que hacen mención los biógrafos de la Santa; puede decirse que ninguno ha quedado sin consignar, gracias a un minucioso y paciente espiqueo a través de las páginas de las vidas anteriormente escritas; y así, la que acaba de salir de las prensas encierra un acervo tan copioso de datos y hechos, que constituye verdaderamente una biografía completísima, en la que pueden hallarse desde los pasajes más revelantes y popularizados hasta los detalles más pequeños y desconocidos. No faltan en la obra, oportunamente intercalados entre el texto, los escritos del confesor de la Santa, el Canónigo Abrines, y los del P. Vicente Mas, a quien Sor Thomassa escribiera aquellas notables cartas que son citadas como ejemplares muestras de literatura ascética. Y a todo ello se une la impresión directa que da el conocimiento de los lugares que fueron familiares a la Santa, benditos sitios, confidenciales y sugerentes que el autor frecuentó y que son reproducidos en buen número de grabados que ilustran el nuevo libro, que, por la conciencia

Com he fet mon Aplech de Rondalles Mallorquines

(CONTINUACIÓ)

Per tot això, desde el principi vaig creure que no m'havia de subjectar en la publicació de les rondalles a tal servil transcripció, sinó que convenia y era necessari plegar tot quant me contassen y tal qual m'ho contassen y consignarho ab tota fidelitat y exactitud a a les meues llibretes de notes, consignanthi fins y tot les frases de més relleu y les paraules especials que emprava el contador, a fi de que allò, comparant totes les versions que trobàs de la mateixa rondalla, me servís de base per la redacció definitiva.

Per poder fer això creguí, que pertocava conèixer fonament els moviments y batechs de l'ànima mallorquina, estudiar acoradament el llenguatge del poble mallorquí, els mots y frases de la seua preferència, tot allò característich y especial del converser de Mallorca; estudi que me calia fer per l'obra del Diccionari que és estat l'ideal de la meua vida. Aqueixa fraseologia, que he vistura sempre, que he sentida tot temps ab amor y veneració en boca de mos pares, de mos germans, parents, coneguts y benefactors, és l'expressió vitenca de l'ànima del meu poble y a'e tots els pobles de Mallorca, que ab el temps arribi a visitar sensè deixarne un per nòt senyal, y ab la gent dels cirals he viscut tota la meua vida d'ensò que era estudiant.

Consignant a les meues llibretes totes les notes de les rondalles que m'anaven sortint a una y altra població.—notes de l'argument, incidènts y frases de cada contador, ab escrupulosa anotació del nom y verència de cadascún, així tenia y tenc la base per escriure les rondalles quant el temps; y les altres feynes m'ho permeten, vestintles de l'igualge y fraseologia purament mallorquina, que no crech que negú pos en dubte que conech prou y que tenc discreció abundantment per evitar l'ús de paraules y frases que no s'usin a Mallorca entre la

con que ha sido escrito, constituye una valiosa aportación a la bibliografía que a través del tiempo se ha ido formando en torno a la excelsa figura de la Santa que tan arraigada devoción tiene en el corazón de nuestro pueblo.

gent del poble que no està tarada de forasterisme y procura parlar en bon mallorquí.

M'ajudaren a formar aquest criteri y norma per escriure les rondalles tres grans amichs, D. Tomàs Forteza, Mn. Miquel Costa y Llobera y D. Pere Ordís, tots tres mestres de bon gust, grans escriptors, de judici ferm y segur en matèria de literatura y de llenguatge popular mallorquí. En Forteza jou el meu mestre desde mos primers anys d'escriptor; era home de gran talent gramatical, que posseïa com negú la saba mallorquina y escrigué la mellor gramàtica que fins avuy tenim de la nostra llengua. En Costa y N'Orlandis eren escriptors poetes y posseïen la saba mallorquina com poch n'hi haja haguts. Aqueys tres mestres y amichs estimadíssims me digueren y recomnaren que en totes les rondalles que escrigués, evitàs ab gran esment tots els mots, frases y modismes trets de llibres o que no fossen usuals entre els mallorquins analfabets a fi de que tot quant jo posàs a les rodalles, la gent del poble ho entengués y vés reprodutit com dins un mirall son propi parlar, el mallorquí net y esporgat sense gens de metàfora forastera.

Així he procurat ferho sempre. Y en dech haver sortit bé, allà on he conseguit lo que cap escriptor mallorquí havia conseguit (Deu no m'ho tenga en retret ni en vanagloria): cridar l'atenció de tota la gent mallorquina y ferme llegir de petits y grans; de lletrats y d'ignorans; fer que molts, però moltíssims d'infants, hagen après y aprenguen de llegir ab les meues rondalles, causant l'admiració de llurs pares y majors de veure que els nins saben llegir en mallorquí, allà on la gent gran troba molts de reclaus en tal lectura perquè discrepa de llur invertebrada educació castellana. Si, els nins mateixos ab les rondalles han après de correguda de llegir en mallorquí sense que negú los ne mostràs; això explico el fet de que haja hagut de multiplicar les edicions de tals rondalles reproduint els toms agotats y publicantne de nous.

ANTONI M.^a ALCOVER, PBRE.

(Continuarà)

PAGINA LITERARIA

RONDAYES MALLORQUINES

SA BONA REYNA Y SA MALA

CUNYADA

(Conclusió)

Sa meua dona y altres veynades elze donaren es pit, fins que trobarem aquesta Senyora des jardí, que me digué que les hi dugué. Les hi vaig dur, y ella sa cuydà de tot com si fossen fiys seus y les ha tenguts sempre y me té a mí per cuydarme'n.

Tothom va veure que alló eren es fiys del Rey y de la Reyna, y que era una mentida lo de que es dos bessonets fossen tornats dos quissions negres y peluts.

El Rey abressà la Reyna, regoneixentla per neta y innocent de tota culpa y regoneixentse ell per culpable d'haverla deixada patir tants d'anys dins aquella torre.

Llavò tots dos, el Rey y la Reyna abressaren En Bernadet y Na Catalineta plorant d'alegría, y besades y mes besades a tots dos, cuydantlos-se a menjar.

El Rey llavó passa per orde que se'n menin sa seua cunyada y es sogre a tancar dins aquella torre a on havien tenguuda tancada la Reyna tants anys, y que les hi tenguessen tancats per sa vida y que no les feya matar porque eren massa acostats de la Reyna y d'ell.



Que se'n menin sa cunyada y es sogre a tancar

Donà milions de gracies an aquella Senyora des jardí y an es jardiner, y volgué que aquest estigués an el palau reyal ab En Bernadet y Na Catalineta tots es dies de sa seua vida.

Tots els nobles y dames de la Cort y tota sa gent des reynat trobaren molt ben fet lo que havia fet el Rey.

El Rey volgué que aquell dinar fos com un dinar de nosres, que acabà ab un ball ben vitench y en tot es sarau corresponent.

Y el Rey y la Reyna ab En Bernadet y Na Catalineta, visqueren anys y més anys ab salut y alegría, y encara deuen esser vius si no se son morts.

Y al cel mos vegem tots plegats Amen.

Ciutat de Mallorca, 7 d'abril de 1929.

EN JUAN CARBONER (1)

Això era y no era un fadrí, que nomia Juan y feya de carboner.

Tenia sa mare viva y estava ab ella. Sa mare estava an es poble, ell a sa sitja y just tocava a ca-seua cada quinze dies.

No se rentava casi may, y sa roba que duya, no sabien si era roba o si era carbo, bruta y esperrellingada.

Sa mareta s'arribà a morir. Bon repos y bon remey per la seua animeta, y per tots los feels cristians difunts. Amen.

Ses veynades li arribaren a dir:

—Juan, t'hauries de casar.

—¿Y que no hi ha mes que casar? deya ell.

—Sa questió és que a ca-teua hi haja una dona, que te cuyt sa casa, te fasssa sa roba neta y la t'aparrus y no vages tan esperrellingat, que, en veuret, no hagen de dir:—Si és bona cosa, veyès que vols.



Sa questió és que a ca-teua hi haja una dona

Tant li feren aquesta cansoneta, que arriba dir:

—Jo no'n conech cap de dona bona per mí, y no'm lleu cercarne. Cercaume'n una voltros.

N'hi cerquen, y a la fi n'hi troben una que no era gayre cosa, però que p'En Juan ja n'hi havia prou.

Eu diuen an En Juan, que l'anà a veure y li digué:

—No és que jo vaja gayre casador. Son ses veynades que me donen pitja per que me casàs; y, per no sentirles pus, si vols que mos casem, diguehu; y mos porem casar en voler.

Ella digué que sí, y se casaren.

Lo endemà ell li envela cap a sa sitja, y no torna a ca-seua fins passats es quinze dies.

Y ¿què me'n direu? Ell aquella biduina no li tengué aygo dins sa gerra, ni se roba neta ni es sopar fet.

En Juan no badà boca; lo endemà se'n torna a sa sitja.

A's cap de quinze dies, compareix altra volta devers ca-seua, y no troba tampoch aygo dins sa gerra, ni sa roba neta ni es sopar fet.

Ell se posà un punt a sa boca y lo endemà; de cap a sa sitja manca gent!

Passen quinze dies mes, torna ell a ca-seua, y troba altra

(1) La me contà N'Andreu Artigues de Felanitx.

vegada es mateix endiumenjat: sa gerra sensa aygo, sa roba sensa rentar y es sopar sensa fer.

En Juan no li digué res an aquella pempa; però agala veynades que la hi havien cercada y les diu:

—Em pens que hauré mal comprat ab aquesta revelada. Ja fa tres vegades que, com vench de sa sitja an es quinze dies, ni trop aygo a sa gerra, ni sa roba neta ni sopar fet! ¡Avisaula voltros per amor de Deu!

Ses veynades l'avisen, y ella surt ab aquestes:

—He llogat un ase, y m'ha de mantenir y calsar bona malalta.

—¿De grosserota! ¿Y aixó és sortida de fer? diguen aquelles.

—Idó no vos afiqueu allà on no vos demanen! respon ella.

Aquelles veynades eu diuen an En Juan. En Juan p'ets atpins cap a sa sitja, y estigué tres setmanes a torna ca-sena, però ni trobà aygo a sa gerra, ni sa roba neta ni sopar fet.

L'home aquí s'agaña ses anques ab ses dues mans y an el Sr. Vicari que els havia casats, a contarli lo que li passava ab sa dona! a veure si li faria una mica de sermonet.

Es vicari l'envia a demanar: y li diu:

—Peró dona! ¿Y que es lo que me conta de tu esteu tu mo? Que, en venir de sa sitja, cada quinze dies que ve troba aygo a sa gerra ni roba neta ni sopar fet! ¡Que no ve que no vas be, dona! L'has de servir y cuydar porque és teu homo!

La dona callà una mica, y a la fi se treu aquesta:

—Vaig comprar un ase, y m'ha de calsar y vestir y mantenir, bona y malalta.

—Si? diu es Sr. Vicari. Idó ¡ves alerta que aqueix ase no se trega sa cadena y no te'n fassa qualquna que t'hi posis mal!

Es vicari conta an en Juan sa resposta d'aquella pertey se'n va a sa sitja y estigué quatre setmanes a torna a ca-seua.



Es Vicari conta an En Juan sa resposta d'aquella pertey

Y ¿què me'n direu? Ell com tornà no hi trobà una gota d'aygo dins sa gerra ni gens de roba neta ni sopar fet.

Ell se crema des joch, y sensa badar boca, es matant vespre pren es bobiot cap a sa sitja.

Y passaren altres quinze dies y altres quinze, y passà mig any, y an En Juan no el veren lluir pus p'es poblet devers ca-seua.

ANTONI M.^a ALCOVER PRE.
(Prohibida la reproducció)

(Seguirá)

Follefin de LA VOZ DE SÓLLER.--44

Cómo maté a mi hijo

POR PIERRE L'ERMITE

Traducido expresamente para LA VOZ DE SOLLER

Prevé Domingo que en su vida habrá ciertas horas graves, en que, cerrando los ojos y ahogando el corazón, será preciso romperlo todo y con prontitud, sin reflexionar demasiado, si no quiere que la ascensión hacia su ideal le sea cortada para siempre.

Siéntese, cierto, con ánimo para resistir a su tío y aun a su madre... pero no con el de afrontar ahora los ojos de Lolita bañados de lágrimas; su voluntad desallegaría con seguridad, como había desfallecido ayer en el Pili.

¿Qué camino tomar?... Y los dos términos, siempre los mismos, se yerguen ante su espíritu exacerbado: ¿La mujer o Dios?... Ambos le llaman... le solicitan. Pero su decisión se afirma.

Empujado por una fuerza exterior a sí mismo, Domingo penetra por un camino lateral en su habitación, donde escribe una carta a su madre ausente. Dicele que un asunto urgente le llama a París y que...

saltar en el barco de las cuatro que va de Noirmoutier a Pornic, estación de salida de los trenes rápidos para la capital. Pone la carta en lugar muy visible sobre la mesa de su madre... el tío ronca estrepitosamente... Domingo mete con prisa algunas cosas en un maletín, cuando se oye por encima del bosque la sirena del barco de Pornic.

Es el primero, el segundo, o el último toque? Su reloj señala las cuatro; el mar se retire aprisa, el capitán del barco, evidentemente, no retrasará hoy la salida.

¿Qué hacer? Esperar hasta la mañana siguiente a las siete? La noche es buena consejera...

Pero Domingo sabe que es débil; conoce de antemano el consejo, todos los consejos que la noche le sugerirá. Ya que se siente con voluntad, que sepa, al menos por una vez, querer hasta el fin. Ninguna barrera es capaz de detener al que vive esta palabra terrible: «Quiero!»

Existe otro medio de salir de la isla, es el paso del Goá (1). Al darse cuenta de su partida, seguramente que su familia correrá hacia la estacada, de donde parten todos los barcos, y sobrefedo los barcos de turismo.

Mientras que el Goá es el paso peligroso, popular, el paso miserable por

(1) Lugar ancho a modo de camino sumergido durante la pleamar, pero vadeable durante la bajamar, que une un extremo de la isla con el continente.—N. del T.

donde van y vienen con agua hasta las rodillas y a veces hasta la cintura, los mozos de carga, las gentes pobres y los modestos mercaderes de las ferias del litoral.

Como el mar se retira, llegará esta noche a tiempo para poder pasar y llegar al primer pueblo del continente.

Como todos los débiles que tienen miedo de fracasar, Domingo pone enseguida su proyecto en ejecución. Sale de la *Turquoise* por la parte arenosa para evitar el encuentro con los criados, toma un sendero entre dos setos formados por espinos marinos, dobla hacia la derecha para ahorrarse siquiera sea la vista lejana de *Ker-Mimie*. ¡Para qué!... Puesto que está decidido... y que la suerte está echada!

Andó muy aprisa hasta que hubo dejado atrás la casa de Correos, temeroso de encotrarse con alguno de los ya numerosos amigos de la familia.

Luego, a la salida de Noirmoutier, moderó el paso.

En aquel momento todas las campanas de la iglesia bruscamente se pusieron a tocar, esparciendo sobre la isla sus festivos y acordados sonos, como para celebrar la victoria de Dios sobre la tentación tan fuerte aún poco rato había. Ellos le acompañaron en el camino de la Guérinière, en medio de la visión triste de la marisma con sus montones de sal.

Con el eco dulce de sus sonos en los

oidos fué atravesando la tristeza gris y uniforme de las más áridas regiones de la isla, la Parée-Coupée, la Maison Rouge, la Billardiére y Barbatre, cuyos molinos, girando a toda velocidad, parecían gritarle:

—Date prisa!... Se te persigue!

Atravesó luego el bosque Gaudin y la Bassotiére, llegando por fin cerca del faro del Goá, que alumbraba de una manera lúgubre las primeras boyas que jalonean el vado.

Domingo, ni siquiera yendo de excursión, había atravesado jamás el Goá. Sabía que cuando es bajamar, de día o de noche, sin retardarse, se tiene tiempo de llegar al continente antes que el mar suba de nuevo. Le habían ponderado la belleza del espectáculo de las olas avanzando, cuando la marea sube, una al encuentro de la otra o juntándose con una solapada rapidez. ¡Ay, entonces, del viajero o de la carreta que partió demasiado tarde! No hay más recurso, para no ser engullido, que llegar a una de las boyas que jalonean el vado y esperar allá, en medio de un balanceo inquietante y peligroso, a que el océano haya retirado de nuevo la omnipotencia de sus olas.

De noche, el paso produce todavía una más honda impresión. Y a la noche, precisamente, Domingo llegaba al Goá, cuya entrada es llana, monótona, fangosa e infinitamente triste.

Un momento llegó a dudar ante la gran inmensidad. Pero no estaba dispuesto el joven a volver al bosque de Chaise, donde las dos familias ya debían conocer su partida en aquella hora.

Iría resuelto hacia su destino.

Un carromato de bohemios llegaba a los borricos se resistían a penetrar en el agua, donde el farol esparcía temblorosas sombras color de sangre. Domingo se informó de si se disponía de tiempo para pasar y, como la respuesta de aquella gente fué afirmativa, avanzó en medio de ellos, procurando que le llevasen un poco de ventaja con el fin de evitar una conversación que no se sentía como un modo de sostener.

Y de tal guisa atravesó el Goá, uno de aquellos miserables. El agua gábal a veces por encima de las rodillas... El silencio le oprimía entre aquellas dos inmensidades líquidas, silenciosas, rasgado, de tarde en tarde, por el estridente de una ave de mar; a todo vestigio de camino desaparecido los palos que jalonean el paso no se visaban, y si Domingo no hubiera temido ante sí aquel carromato y las góndolas que, evidentemente, conocían muy bien el vado, hubiera podido seguramente desviarse hacia la derecha o quierda y hundirse en el fango sobre las rocas llanas que forman la entrada del vado.

(Continúa)

CRONICA GENERAL

Las elecciones del domingo

La nota predominante en las elecciones celebradas el domingo último fué un notable retraimiento del cuerpo electoral, —la votación no rebasó del 31 %— y la sorpresa de la elección, resultó ser el resultado de votación del candidato de concentración republicana D. Antonio Pou Reus que casi niveló la cifra alcanzada por el Sr. Carreras. En el distrito 2.º (Casa Consistorial) y Hospicio) el Sr. Pou obtuvo 22 votos de mayoría sobre su contrincante. Estribió la sorpresa en las circunstancias de que apoyaban al Sr. Carreras los republicanos federales y los socialistas quienes nombraron interventores y apoderados en los colegios, sin que hubiera representante alguno del Sr. Pou a quien en Sóller no apoyaba ningún partido político.

El Sr. Adame, candidato comunista, obtuvo en Sóller 18 votos.

La elección resultó en ésta francamente desapasionada. Se llevó a término con perfectísimo orden. A las ocho de la mañana constituyéronse las mesas, y a las cuatro de la tarde se llevó a cabo el escrutinio que fué de poca duración.

El resultado es el siguiente:

DISTRITO PRIMERO

Sección 1.ª *Convento*
Hay 472 electores—Votaron: 166.
D. Francisco Carreras: 80 votos.
D. Antonio Pou: 85 votos.
Adame: 1 voto.

Sección 2.ª *Rectoría*
Hay 484 electores—Votaron: 133.
D. Francisco Carreras: 81 votos.
D. Antonio Pou: 50 votos.
Adame: 1 voto.

DISTRITO SEGUNDO

Sección 1.ª *Casa Consistorial*
Hay 487 electores—Votaron: 188.
D. Francisco Carreras: 80 votos.
D. Antonio Pou: 101 votos.
Adame: 3 votos.
En blanco: 4 votos.

Sección 2.ª *Hospicio*
Hay 435 electores—Votaron: 156.
D. Francisco Carreras: 74 votos.
D. Antonio Pou: 75 votos.
Adame: 2 votos.

DISTRITO TERCERO

Sección 1.ª *Alquería del Conde*
Hay 416 electores—Votaron: 124.
D. Francisco Carreras: 71 votos.
D. Antonio Pou: 52 votos.
Adame: 1 voto.

Sección 2.ª *Huerta*
Hay 538 electores.—Votaron: 107.
D. Francisco Carreras: 66 votos.
D. Antonio Pou: 30 votos.
Adame: 10 votos.
En blanco: 1 voto.

RESUMEN

D. Francisco Carreras:	452	votos
D. Antonio Pou:	393	id.
Adame:	18	id.
En blanco:	5	id.

Número de votantes: 2.832
Número de votos emitidos: 868
Quedaron sin votar: 1.964
o sea un poco más del 69 %

El resultado general de la provincia fué como sigue:

	<i>Carreras</i>	<i>Pou</i>
Palma	2.770	4.430
Mallorca	11.580	12.082
Menorca	4.961	57
Ibiza	2.510	516
Votos obtenidos	21.821	17.085

Quedó pues proclamado diputado por esta provincia D. Francisco Carreras. Además obtuvieron votos: El Dr. Albiñana (que se votó en Menorca) obtuvo 515 votos. Y el comunista Adame (que se votó en Mallorca) 316 votos. En toda Mallorca se observó un gran retraimiento electoral como se desprende del reducido número de votantes.

La crisis obrera

Por creerlo de interés para buena parte de nuestros lectores, reproducimos de la prensa diaria de la capital el siguiente telegrama:

"Van a ser aumentadas en una décima. Tenemos noticias de que el Gobierno ha tomado el acuerdo de elevar una décima la cuota para el Tesoro de las contribuciones territoriales (rústica urbana), e industrial y del comercio, con el fin de destinar el importe de esa décima a un fondo que se constituye para conjurar la crisis del trabajo. Podemos añadir que el mencionado acuerdo comenzará a regir este último trimestre del actual año, y que se han dado las órdenes para extender los recibos con la adición adjunta."

Relacionado con este mismo asunto dice nuestro colega *La Voz de Cuenca* que se publica en la ciudad de dicho nombre:

"Para resolver la crisis de trabajo y entre mantener los proyectos de obras que tienen pendientes para la Capital, parece ser que existe el propósito de recargar las contribuciones en un tanto por ciento que aun no está determinado, según leemos en *La Opinión*."

No nos parece que debe contagiarse tan rápidamente, en algunos señores, la idea de los bolsillos de los demás, proponiendo medidas antirreglamentarias, e incluyendo entre los que han de contribuir a ello a las empleadas y a los pequeños contribuyentes, pues se sabe que la mayoría de éstos arrastran

una vida bastante dificultosa con sus escasos ingresos, teniendo que pagar a tan altos precios los artículos de primera y aun los de segunda necesidad.

No intentamos con esto negarnos a la ayuda material necesaria para evitar que el hambre haga presa en las clases trabajadoras que se encuentren en paro forzoso, pero si pretendemos que no se ataque a los que, sin estar en la indigencia, están a sus puertas, y si se les obliga a contribuir de este modo que se piensa, pueden entrar a formar parte de los necesitados."

La dimisión del Sr. Alcalde

Ha presentado la dimisión de su cargo el Alcalde-propietario de este Ayuntamiento D. Antonio Mayol Simonet, a consecuencia de su delicado estado de salud.

En la sesión que celebró esta semana nuestra Corporación municipal, al darse cuenta de la dimisión, el concejal D. Antonio Colom Casasnovas dedicó al dimitente frases de alabanza, añadiendo que era muy de lamentar declinar el cargo un señor Alcalde tan apreciado de todos los concejales y del pueblo en general, por sus indiscutibles dotes de nobleza, caballerosidad e inteligencia. Con tal motivo propuso no se le aceptara la dimisión y que una comisión compuesta de un representante de cada unas de las minorías fuera a visitarle para gestionar desistiera de sus propósitos.

Con tal motivo, y a propuesta del concejal D. Francisco Forteza, fueron nombrados los concejales señores D. Antonio Colom, D. José Aguiló, D. José Serra y D. Juan Casasnovas, para que, presididos por el señor Alcalde-accidental D. José Puig llevaran a cabo la misión expresada.

La Comisión visitó al Sr. Mayol y Simonet, no siendo posible entrevistarse con éste a causa de guardar cama delicadamente enfermo. Les recibió en su nombre, su hermano D. Bernardo a quien expusieron el acuerdo adoptado por la Corporación en la sesión celebrada el miércoles, transmitiendo éste a su hermano el encargo de la Comisión. D. Antonio Mayol, por mediación de D. Bernardo, contestó a los comisionados que no le era posible, muy a su pesar, continuar en el puesto, pero que se sentía muy satisfecho y agradecido, y mucho más por la atención merecida de todos los partidos políticos que están representados en el Ayuntamiento.

Teatro «Defensora Sollerense»

Un verdadero éxito fué la actuación del notable artista *D'Entry*, verdadero actor enciclopédico que confirmó el renombre de que venía precedido. Los grandes llenazos que se registraron en todas las funciones fueron la prueba de que al público sollerense le gustó la atracción.

Las películas que se proyectaron fueron igualmente del agrado de la concurrencia.

El jueves se estrenó la preciosa cinta *Así es la vida*, super film totalmente hablado en español por José Bohr y Lolita Vendrell. Es un film que pertenece a la selección "Gaumont Diamante Azul."

El asunto de la película es muy ameno y sugestivo, pletórico de interés y avalado por canciones dulcemente sentimentales.

Hoy sábado y mañana noche se proyectará de nuevo dicha película y otras cintas de complemento.

Regirán los precios de costumbre y las funciones comenzarán a las horas habituales.

De la Alcaldía

Con motivo de la dimisión presentada por D. Antonio Mayol Simonet del cargo de Alcalde de este Ayuntamiento, se ha hecho cargo interinamente del mismo, el teniente de Alcalde D. José M.ª Puig Morell.

Noticias de Mulhouse

Hemos recibido la *Revista Hispánica* que se publica en Mulhouse, y de ella son las siguientes noticias que extractamos:

—Ha dado a luz con toda felicidad un hermoso niño, la esposa del comerciante D. Miguel Igarza. La madre y el recién nacido gozan de perfecta salud.

—Se encuentra mejorada de la dolencia que la aquejó durante unos días la esposa del comerciante D. Damián Esteva.

—Para despedir a don José María Bermejo que deja el Consulado de España en Estrasburgo por haber sido ascendido y traslado a la Legación de España en La Asunción (Paraguay), la Junta directiva, de la U. E. N. E. F. deseosa de testimoniarse su afecto y agradecimiento, organizó un banquete que tuvo lugar el 28 del pasado Julio en el Hotel du Parc de Mulhouse.

Después de la comida, a la que asistieron representaciones españolas de los diferentes departamentos que forman la demarcación consular de Estrasburgo, D. Alfonso Llauro, Presidente de la U. E. N. E. F. ofreció el homenaje haciendo historia de la magnífica labor realizada por el Sr. Bermejo durante los ocho años que ha estado al frente del Consulado de España en Estrasburgo y de las merecidas simpatías que había reclutado. Tras breves palabras del Sr. Viceconsul de España en Belfort, el Sr. Bermejo visiblemente emocionado pronunció un discurso de agradecimiento ofreciéndose como amigo a esta Colonia con la que tan perfectamente ha sabido compenetrarse.

Advertencia

Rogamos a nuestros comunicantes de España y Extranjero tomen buena nota para en lo sucesivo dirigir toda la correspondencia de este periódico al APARTADO DE CORREOS N.º 4.

Nuestros exportadores

Ha llamado poderosamente la atención del público sollerense dos espléndidas canastas confeccionadas en la importante casa exportadora propiedad de nuestro particular amigo D. Francisco Pons, que han sido expuestas en el escaparate de la Pastelería Pastor. Van repletas de ricas manzanas colocadas entre virutas de variados colores. La confección es primorosa y ha sido llevada a cabo por las simpáticas señoritas Ana Busquets y Esperanza Bernat.

Por el citado motivo, el Sr. Pons ha recibido múltiples alabanzas que consideramos merecidísimas.

Día de gala

El próximo lunes día 12, con motivo de ser la Fiesta de la Raza estarán cerradas las oficinas municipales, judiciales, y las del Banco de Sóller, Crédito Balear y Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

En favor del Turismo en Mallorca

El Excmo. Señor Gobernador civil de esta provincia en el deseo de fomentar el turismo en estas islas, que tanto ha de beneficiar a su comercio e industrias y queriendo para ello hacer algo práctico que por su sola iniciativa comprende tendría escaso éxito, si no es acompañada y apoyada con todo calor por las fuerzas vivas de estas islas, por medio de la prensa invitó al Cuerpo Consular, Cámara Hotelera, Prensa, Empresarios de Espectáculos públicos, Ayuntamientos interesados, Diputación, Delegado de Bellas Artes, Ateneos y otros centros culturales. Comisión provincial de Monumentos históricos y artísticos, señor Ingeniero jefe de Obras públicas, Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación, Fomento del Turismo, señores Arquitectos, señores Ingenieros, Sociedades y Círculos de recreo, Compañías de vapores y Ferrocarriles, y artistas en general, a una reunión que se verificó en el Gobierno Civil, ayer tarde a las cuatro.

Entre las distintas cosas que se trataron afectaban particularmente a esta población: 1.º—Arreglo con firme especial o riego asfáltico de las principales carreteras de Mallorca para terminar el plan empezado, todo conforme propone e indica el Jefe de Obras Públicas.

2.º—Aumento de pistas de tenis en Sóller.

3.º—Construcción de una carretera Sóller-Calobra por la Costera.

Asistieron a la reunión el Alcalde accidental D. José M.ª Puig, y el concejal D. José Serra, en representación del Ayuntamiento; D. Jerónimo Estades Llabrés, en representación del Ferrocarril de Sóller y otras personas representativas de esta ciudad.

Cine Nuevo

Tuvimos el gusto de asistir a las pruebas que de la instalación sonora se verificaron ayer viernes en el Cine Victoria.

El local ha sido renovado convenientemente: las paredes del patio de butacas se han empapelado finamente; los antepechos de la galería, paredes y el cielo raso han sido pintados con discretos colores.

Los antiguos y antiestéticos palcos que existían en el fondo del departamento de las butacas han sido quitados, quedando mayor espacio para localidades. Se han abierto dos puertas más, y la cabina del cine—espaciosa y magníficamente dispuesta—ha sido construida en el patio del local bajo la experta dirección del montador técnico de la casa "Orfeo Sincronic", Sr. Santandreu.

También se ha suprimido el balaustre que separaba al público de las localidades de preferencia, convirtiéndolo todo en asientos de entrada general.

El resultado de la instalación sonora maravilló a todos los presentes por su propiedad y limpieza de sonido en la música, y por su naturalidad y claridad en la reproducción de las voces humanas. Se proyectó una cinta sonora de banda, y se interpretaron unas cuantas piezas musicales en discos, de manera que los concurrentes pudieron hacerse cargo de la perfección del aparato.

La audición, fué puramente particular, pues no se invitó oficialmente a nadie.

Hemos recibido el programa de las funciones de esta noche y mañana tarde y noche, el cual es el mismo que se ha venido proyectando durante la semana pasada en el Cine Born de Palma:

- 1.º *Revista Paramount* (sonora).
- 2.º *Trayler de El Dios del Mar*.
- 3.º *Montecarlo*, célebre opereta interpretada por Jeanette Mac Donald y Jack Buchingam.
- 4.º *El Arca de Noé*, (sonora en dibujos).

Las funciones de noche darán principio a las nueve en punto y mañana por la tarde habrá dos funciones, una a las tres y otra a las cinco.

Los precios que regirán en dichas funciones son como siguen: Butacas, 1 pta. — General, 0'50.

La empresa nos comunica que en las sesiones del sábado noche y domingo a las cinco de la tarde y noche las butacas irán enumeradas, las que podrán reservarse, no solamente para una función, sino para cuantas se deseen.

La primera función del domingo, a las tres de la tarde, no irá enumerada. Quedan anulados todos los pases expedidos para la temporada de verano. Al propio tiempo la empresa pone en conocimiento del público que proximamente se celebrará una función a beneficio de la "Cruz Roja".

Igualmente hace público que dentro breves días se comenzarán a montar los aparatos, tuberías y radiadores para calefacción central, una de las primeras mejoras de que hay en proyecto dotar al mentado local.

El director general de Ferrocarriles visita Sóller

Auteayer visitó esta ciudad el Director General de Ferrocarriles, tranvías y transportes Ilmo. Sr. D. Antonio Velao con su esposa.

Vino en un tren extraordinario, acompañado de D. Estanislao de Pau, Presidente del Concejo de Administración de la Compañía Nacional de Ferrocarriles del Oeste de España; nuestro paisano el Ingeniero D. Juan Barceló, con su esposa; D. Antonio Gómez Zapatero del Concejo de Ferrocarriles, también con su esposa; D. Juan Marqués Luigi, Presidente de la Compañía F. C. de Mallorca; D. Juan Aguiló, Vice-Presidente de la id.; el Director de la misma D. Rafael Blanes; su alto funcionario don Andrés Barceló y señora; el Ingeniero Jefe de Obras Públicas Sr. Manrique de Lara; el Ingeniero D. Eusebio Pascual, y el Ingeniero de la Compañía del Ferrocarril de Sóller D. Juan Frontera.

En su viaje a Sóller les acompañó el Director-Gerente del Ferrocarril de ésta D. Jerónimo Estades Llabrés.

En la estación fueron recibidos por don Juan Puig, Presidente de la Junta de Gobierno de nuestro Ferrocarril, y los vocales de la misma D. Pedro Ant.º Alcover, D. Jaime Torrens, D. José Morell y D. Antonio Oliver.

En el tranvía se trasladaron al Puerto, comiendo en el acreditado Restaurant Marisol donde se sirvió exquisito menú.

Después los visitantes recorrieron en auto las afueras de esta población, y al atardecer regresaron a Palma, por Deyá y Valldemosa, grandemente encantados de las bellezas de esta población, exquisitez de su ferrocarril y atenciones recibidas durante su breve permanencia en ésta.

El cupo de reclutas

Por Circular de 23 del actual se fija en 107.000 hombres el número de reclutas del reemplazo de 1931, de los cuales servirán en Africa 23.500 y en la Península e Islas 83.500. Los que excedan del cupo de filas constituirán el cupo de instrucción.

El sorteo para determinar los reclutas que han de constituir ambos cupos, se celebró públicamente en las Cajas de Reclutas el pasado día 4 de octubre; del sorteo fueron excluidos los cuotistas y los voluntarios ingresados antes de marzo último.

La Caja de Reclutas de Palma tiene que dar 1.197 reclutas; 226 para Africa y 931 para la Península e Islas. De manera que los que en el sorteo obtuvieron números del 1 al 266 serán destinados a Africa; los que lo obtuvieron del 267 al 1.197 lo serán en estas Islas o a Península y los que obtuvieron número superior a 1.197 pasarán al cupo de instrucción. Pertenecen a la Caja de reclutas de Palma los mozos de Mallorca y de Ibiza.

La Caja de Mahón tiene que dar 71 reclutas; 16 para Africa y 55 para estas Islas o a Península, en la forma antes citada.

Almanaque Bailly-Baillere

Como de costumbre ha sido puesto a la venta el *Almanaque Bailly-Baillere* para el año 1932.

Contiene abundante lectura y numerosos grabados: cerca de 400 páginas atiborradas de texto, a más de lo selecto y variado de su contenido que lo hace una pequeña enciclopedia popular de la vida práctica, obsequia a sus compradores con una cartera que contiene:

- 1.º Un bono de participación en el medio billete de la lotería de Navidad n.º 13.577.
- 2.º Un bono dando derecho a adquirir a precio reducido los libros que en él se indican.
- 3.º Un bono dando derecho a una labor dibujada, empezada y con los materiales necesarios para terminarla al suscribirse a la revista "La mujer en su Casa".
- 4.º Un bono que sólo irá incluido en los ejemplares que den derecho a regalo, y mediante cuya representación podrá recogerse el libro en que consista.

El precio de cada tomo es de dos pesetas.

El lector que lo desee, puede adquirirlo en la Librería de Salvador Calatayud.—Luna, n.º 27.

La desgracia de ayer

Ayer viernes por la mañana sucedió una desgracia de la que fué víctima el vecino Sebastián Vives Ripoll, de 33 años, natural de Deyá, y domiciliado en la calle del Mar de esta ciudad.

Traía de Bonnaber haces de leña en un carro, y al encontrarse en el punto denominado "Es Pla del Bisbe", al pasar sobre una gruesa raíz de un árbol que sobresalía del piso del camino, el carro volcó quedando el conductor gravemente herido.

Fué conducido al Dispensario de la "Cruz Roja" donde fué debidamente atendido por el Director del mismo Dr. D. Mariano Rovira y el médico D. Gabriel Mayol, apreciando al herido fracturas del cuello anatómico y de tercio medio del fémur derecho, de pronóstico grave.

Seguidamente fué trasladado a Palma ingresando en el Hospital Provincial.

La velada de ayer noche

Ayer viernes por la noche tuvo lugar en el teatro de la "Defensora Sollerense" una velada para conmemorar el 54.º aniversario de la fundación de la sociedad.

La función—a la cual fuimos atentamente invitados—se desarrolló con arreglo al programa que publicamos en el pasado número.

La falta de tiempo y espacio nos impide publicar la reseña del expresado acto, lo que haremos en el próximo número.

Del Hotel Marina (La Playa)

Se encuentran ya muy adelantadas las obras de reforma de este importante Hotel. Este mes quedarán instalados los aparatos y tuberías de la calefacción central.

Oportunamente daremos detallada cuenta de las mejoras que han sido introducidas en dicho Hotel que lo pondrán a la altura de los más importantes.

Bailes de salón

Desde hace varias semanas vienen celebrándose, todos los domingos por la noche bailes de salón en el concurrido Café Central (*Ca'n Bernadet*) los cuales se ven muy animados por numerosas señoritas.

Ameniza dichos bailes la notable orquesta *The Cocktail Jazz*.

Nota agrícola comercial

Los precios por qué se ha regido nuestro mercado durante la presente semana son como siguen:

- Manzanas, a 30 pesetas la carga de 70 k.
- Limones, 30 ptas. la carga.
- Naranjas, a 12 y 15 ptas. la carga.
- Algarrobas viejas a 9 ptas. el quintal e 42 kilos.
- Algarrobas nueva cosecha, clase corriente, a 7'50 ptas. el quintal.
- Muniatos, a 8 ptas. el quintal.
- Nueces a 30 ptas. cuartera.
- Aceite, a 185 ptas. la somada.

Exceso de original

Por exceso de original dejamos sin publicar abundante material de colaboración e informaciones.

Procuraremos darle salida en el próximo número.

Noticias Religiosas

La fiesta del Rosario

La fiesta de Ntra. Sra. del Rosario, que tuvo lugar el pasado domingo en la parroquia, resultó muy solemne.

La capilla del Rosario había sido artísticamente adornada con flores y macetas, y espléndidamente iluminada.

A las diez, se celebró la misa mayor, ocupando la sagrada cátedra el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario.

Por la noche, cantóse con solemnidad el Rosario, recitándose luego las Letanias de todos los Santos.

Durante la semana, ha ido en aumento el número de fieles que asisten al rosario solemne, que se reza al anochecer con exposición del Santísimo.

La mesa del altar mayor

A principio de esta semana empezaron las obras de reforma del altar mayor.

Hoy ha sido colocada ya la piedra del zócalo, que es de mármol de Campanet.

El día de las Misiones

El domingo, día 18, es el señalado por el Papa para celebrar el Día de las Misiones.

En esta parroquia, en dicha día, se celebrará la fiesta de Santa Teresita del Niño Jesús, Patrona de las Misiones, con sermón para la mañana y por la tarde.

En el próximo número detallaremos el programa de esta fiesta.

Aviso importante

La Panadería y Pastelería de D. José Calafell, denominada de *Ca's Mut*, pone en conocimiento de su numerosa clientela que habiéndose prolongado más de lo que se esperaba las obras de reforma que se llevan a término en su domicilio Luna, 8, ha resuelto que a partir de mañana se comience en su domicilio provisional calle de la Luna n.º 29 la elaboración de los mallorquinísimos BUNUELOS que tanto han venido acreditando su antiguo establecimiento.

También pone en conocimiento de su clientela que ya se ha comenzado en el mismo establecimiento la confección de las SABROSAS "COQUES DE PATATA" que es una de las especialidades de la casa, y que también podrán adquirirse en el provisional domicilio: Luna, 29.

Panadería y Pastelería "Ca's Mut".—Luna, 29.—Sóller.

Desean colocación

en Restaurant, cocinero y "oficier".
Informes: R. J. Riera, Victoria 5.

OLIVAR

Se desea vender uno con casita porche y una fuente a medio terminar. Tiene unas siete áreas y está poblado de olivos y algo robos. Está situado en un punto cercano a esta población.
Informarán en esta imprenta.

Ganga

Se vende PIANO en muy buenas condiciones.
Informes: Antonio Rotger.—Real. 32.

Prueba V. la ensaimada de LA MALLORQUINA y se convencerá. Luna 99—Sóller.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Hemos tenido el placer de saludar a nuestro joven amigo el comerciante establecido en Moulhouse D. Juan Valls.

Para permanecer una temporada al lado de su distinguida familia, vino de Clermont Ferrant (Francia) nuestro particular amigo D. Lucas Rullán, de la importante firma "L. Rullán & C.", que gira en el referido punto francés. Viene acompañado de su simpática esposa D.ª Ana Colom, joven hijo Srto. Jaime y encantadora hija Catalina.

Procediendo de Carcagente, y con el propósito de pasar breves días en ésta, vino nuestro buen amigo el acreditado exportador D. José Magraner Vicens.

De la ciudad Condal, regresó el joven estudiante y entusiasta sportman D. Pedro Serra Pastor.

De Toulouse regresaron D. Juan Reynés Rullán, su esposa D.ª María Colom Mayol e hijo D. Francisco.

De Creutzwald (Francia) llegaron los esposos D. Bartolomé Joy y D.ª Catalina Canals Palou.

De Saint-Etienne llegó D. Simón Arbona.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en ésta les sea grata.

SALIDAS

Salieron el martes para Limoges nuestro estimado amigo el comerciante D. Lucas Coll, acompañado de su hija Teresita y su hermana política D.ª Margarita Oliver, también con su hija Teresita.

Para Madrid salió el joven abogado y buen amigo nuestro D. Miguel Puig Morell.

Después de pasar una temporada junto a su apreciada madre y abuela, respectivamente, salieron para Burdeos nuestro apreciado amigo el comerciante D. Pedro Ballesster Escalas acompañado de su encantadora hija Srta. Luisa.

Proyecta salir mañana para Valencia nuestro joven amigo D. Antonio Serra Adrover.

En el correo de Valencia, embarcaron el domingo para Alcira, los distinguidos esposos y apreciados amigos nuestros D. Matías Colom Lladó y doña Antonia Valcaneras Serra, acompañados de su hijo Juan y encantadoras y amables hijas Srtas. María y Antonia.

También salió para la indicada ciudad D. Jaime Valcaneras Serra, socio de la solvente e importante casa "Valcaneras y Colom".

Partió igualmente el experto y diligente contable de dicha casa D. Francisco Bauzá Ripoll.

Con el propósito de ingresar en los renombrados colegios que los Hermanos de la Doctrina Cristiana dirigen en Londres, y perfeccionarse en el estudio del inglés, salió esta semana nuestro joven y apreciado amigo D. Antonio Colom.

Ayer partieron para Chamond D.ª Esperanza Deyá, esposa de D. Gabriel Sampol, acompañada de sus dos hijos.

También partió para el expresado punto D. Jaime Alemany, su esposa D.ª Catalina Enseñat e hija María Rosa.

A Epinal marchó D. Miguel Socias.

Deseámosles que su estancia en el punto donde se dirigen les sea grata.

DE VIAJE

Esta mañana han estado en Palma procedentes de Marsella, de paso para Alger, los acreditados exportadores de frutas don Francisco y D. Juan Mayol, de la razón social F. Mayol & Frères, cuya casa Central gira en St. Chamond (Francia). Iban acompañados de sus respectivas esposas D.ª Antonia y D.ª Margarita Vicens Castañer e hijos.

Como decimos, se dirigen a Alger donde deben dar comienzo a la temporada de exportación desde el indicado punto marroquí.

BODA

El jueves de la presente semana unieronse matrimonialmente el joven D. Alfonso Ramón Canals y la bella señorita Antonia Morell Arbona.

La boda tuvo lugar en la iglesia de la Alquería de Conde, a las seis y media de la mañana.

Bendijo la unión el Dr. D. José Pastor, Vicario.

Fueron padrinos por parte del novio don Francisco Pons Oliver, comerciante, y doña Margarita Canals Soler; y por parte de la novia, sus padres D. Antonio Morell Colom y D.ª María Arbona Oliver.

El marón el acta como testigos D. Mateo Ramón Guasp y D. Francisco Pons.

Terminada la ceremonia se sirvió espléndido lunch en casa de los padres de la novia.

Después, los noveles esposos a quienes deseamos mucha felicidad en su nuevo estado salieron en viaje de bodas por el interior de la isla y otros puntos de la isla.

NECROLÓGICA

D. Juan Morell Pons

El sábado pasado, por la tarde, entregó su alma a Dios el honorable señor D. Juan Morell Pons, a la edad de 82 años, habiendo recibido los santos sacramentos y la bendición apostólica.

En nuestra última edición no pudimos ni siquiera recoger la noticia de su fallecimiento, pues ella nos llegó cuando habíamos terminado la tirada.

Era el Sr. Morell persona de mucho relieve social en la localidad. Era lo que se dice un verdadero carácter que se distinguía por su energía y tesón.

En su juventud fué a Centro-América, donde creó una verdadera situación. En Sóller dedicó sus actividades al cultivo y mejora de sus extensas propiedades, laborando a su vez en pro de los intereses morales y materiales de la ciudad.

En el Banco de Sóller ocupó durante muchos años un cargo importante en la Junta de Gobierno.

A principios del año en curso adoleció gravemente, y si bien se repuso algún tanto, dos meses ha recayó de nuevo en la enfermedad, que agravándose de día en día acabó de arrebatarlo al cariño de los suyos.

El domingo por la noche, tuvo lugar la conducción del cadáver al cementerio con asistencia del Rdo. Clero con cruz alzada y de muchos hombres llevando sendos bandones, y de un extraordinario concurso que quiso testimoniar a sus deudos la parte que tomaban en su dolor.

El día siguiente, en la iglesia parroquial se celebraron suntuosos funerales en sufragio del alma del finado, repitiéndose la imponente manifestación de duelo del día anterior.

Por la tarde, se cantaron solemnes Maitines y Laudes de Difuntos por el eterno descanso del alma del finado.

Que Dios le tenga en la gloria!

A su atribulada familia renovamos la expresión de nuestro sincero pésame, rogando a Dios que conceda el galardón de los justos al difunto señor Morell y consuele y mitigue el dolor de sus deudos que hoy lloran, con el bálsamo de la resignación cristiana.

Academia de Corte y Confección

Corte Moderno "Sistema Santaliestra"

dirigida por la señorita

Catalina Arcas Dols

Galle Isabel II n. 54—SÓLLER (Mallorca)

Catalina Arcas, profesora en Corte y Confección en el "Sistema Santaliestra" habiendo cursado sus estudios en la Academia Central de D.ª Pilar Santaliestra, residente en Madrid, calle Atocha 40 y Plaza de Antón Martín 42, inventora de dicho sistema, se ofrece al público sollerense para clases de corte y confección.

A VIAJANTE SERIO

Bien introducido cerca clientela francesa por mayor, importante casa naranjas haría condiciones ventajosas. Inútil escribir sin buenas referencias. Dirigirse

Agence Havas

Sete

De Fornalutx

Llegadas

Hemos tenido el gusto de estrechar la mano a nuestro amigo D. Bernardo Puig que ha venido de Antibes para abrazar a su adorada madre.

También se encuentra entre nosotros el comerciante D. Antonio Arbona que ha venido de Arles para pasar corta temporada en ésta.

Sean bienvenidos.

Salidas

Salió para Le Mans el comerciante don Gabriel Mayol con su primo D. Juan Mayol.

Hoy sábado saldrá para Toulouse la señora D.ª Teresa Alberti, esposa del comer-

ciante D. Jaime Busquets, acompañada de sus dos hijos Joaquín y Catalina.

También sale en su compañía el Srto. Juan Alberti Puig.

Marchará igualmente hoy D.ª Bárbara Ripoll con sus hijitos quien va a reunirse con su esposo D. José Arbona.

También saldrá para Niza el Srto. José Umbert, para comenzar sus tareas comerciales.

El Corresponsal

Pruebe V. la ensaimada de LA MALLORQUINA y se convencerá, Luna 99—Sóller.

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Seguro Obligatorio de Maternidad COOPERACIÓN PATRONAL

Con motivo de la implantación del Seguro Obligatorio de Maternidad, debe procederse a la formación del Padrón de asalariadas cotizantes, o sea, de mujeres obreras, inscritas en el Retiro Obrero Obligatorio, comprendidas entre los 16 y los 50 años de edad.

Deseara la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros de que el expresado Padrón se ajuste lo más posible a la realidad social de este territorio, evitando ulteriores complicaciones, con las consiguientes molestias por parte de los patronos, ruega a todas las entidades patronales que, por todo el presente mes de octubre, se sirvan remitir a la Sección de Seguros Sociales de la renombrada Caja (Junqueras, 2, Barcelona) o a sus Sucursales y Agencias, una relación del personal femenino que tengan ocupado en sus despachos, talleres, fábricas, almacenes, etc., que esté afecto al nuevo Seguro Social.

Además, en las expresadas oficinas, durante las horas de despacho, se facilitarán cuantos datos e instrucciones puedan interesar a las personas comprendidas, en una u otra forma, en aquella modalidad aseguradora, para mejor ilustración de las cuales, se está editando un folleto que se entregará a cuantos lo soliciten.

Cultos Religiosos

En la iglesia parroquial

Domingo día 11.—Fiesta de los Stos. Cosme y Damián. A la misa 1.ª se rezará la 1.ª parte del Rosario.—A las siete y media la 2.ª parte del Rosario y Comunión para las madres cristianas.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón a cargo del Rdo D. Jorge Company.

—Por la tarde. Los actos del rezo divino, a las seis y media, la 3.ª parte del Rosario con exposición de S. D. M. y las Letanias para la paz de España.

Miércoles día 14.—Por la noche, después del rosario solemnes Completas en preparación de la fiesta de Sta. Teresa de Jesús.

Jueves, día 15.—Fiesta dedicada a Santa Teresa de Jesús por los colegios y escuelas de niñas.—A las siete, misa de comunión general; a las nueve y media Horas menores y oficio solemne con sermón a cargo del Rdo. D. Miguel Rosselló.

Viernes día, 16.—A las seis y cuarto, ejercicio del Carmen.

Sábado día 17.—A las diez de la noche el turno de la Inmaculada empezará su Vigilia ordinaria.

Domingo día 18.—Día de las Misiones y fiesta solemne a Sta. Teresita del Niño Jesús.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 11.—Misas rezadas a las seis y a las siete y a las ocho.—Por la tarde a las cuatro y media, Mes del Rosario con plática.

Viernes, día 16.—A las seis de la noche función del Sto. Cristo en sufragio de don Juan Pizá Mayol.

Domingo, día 18.—Comunión general para los Terciarios Franciscanos en la misa primera.

En las iglesias de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 11.—A las siete y media, Misa conventual. La Misa se celebrará en sufragio de los socios difuntos de la "Defensora Sollerense".

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 11.—Misas rezadas a las 6 y 7 y media.

A las 4 de la tarde exposición mayor, rezo del Santísimo Rosario, plática y piadoso ejercicio a Ntra. Sra. de Lourdes.

¿Donde se vende el pan especial para sopas?. En la Panadería LA MALLORQUINA, Luna, 99.—Sóller.

Este número consta de DIEZ páginas

APRENDIZ

Se desea uno en esta imprenta.

Mercados de la Isla

Mercado de Inca

Almendrón (quintal), a 161 ptas.
Trigo, (cuartera), a 29.
Cebada del país, a 18
Cebada forastera, a 17'00
Avena del país, a 15'00.
Avena forastera, a 14'00.
Habas para cocer, a 34.
Id. ordinarias, a 32
Id. para ganados, a 31
Maiz, a 46'50 id.

Mercado de Felanitx

Almendrón propietario a 160'00 ptas.
Vinos Celler, Año 1929 a 0'35 id. litros.
Trigo, (cuartera) 31'00 pas.
Cebada del país, 19'00 id.
Id. forastera, (100 kilos) 18'00 id.
Avena del país, 15'00 id.
Id. forastera, 14'00 id.
Habas corrientes, 33'00 id.
Maiz (100 kilos), 46'50 id.

¿Donde se vende el pan especial para sopas? En la Panadería LA MALLORQUINA, Luna, 99. — Sóller.

Servicio de vapores

De Barcelona a Palma y de Palma a Barcelona.—Salidas todos los días (excepto los

MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dólares	Marcos	Liras	Suizos	Belgas	Argentinos
Sáb.	3 43'60	43'25	11'06	2'64	57'40	217'95	156'60	2'50
Lunes,	5 43'60	42'50	11'06	2'61	57'25	217'95	156'50	0'00
Mar.	6 43'60	43'30	11'06	2'56	57'25	217'95	156'25	2'58
Miér.	7 43'55	43'75	11'06	2'56	57'25	217'95	156'25	2'45
Juev.	8 43'55	43'25	11'06	2'64	57'25	217'75	156'25	0'00
Vier.	9 43'55	43'40	11'06	2'64	57'75	217'95	156'25	2'36

Fábrica de Embutidos y Conservas de Carnes

ESPECIALIDAD

EN SOBRASADA

MALLORQUINA

y MANTECA Hojalbre

Despacho: LUNA, 26

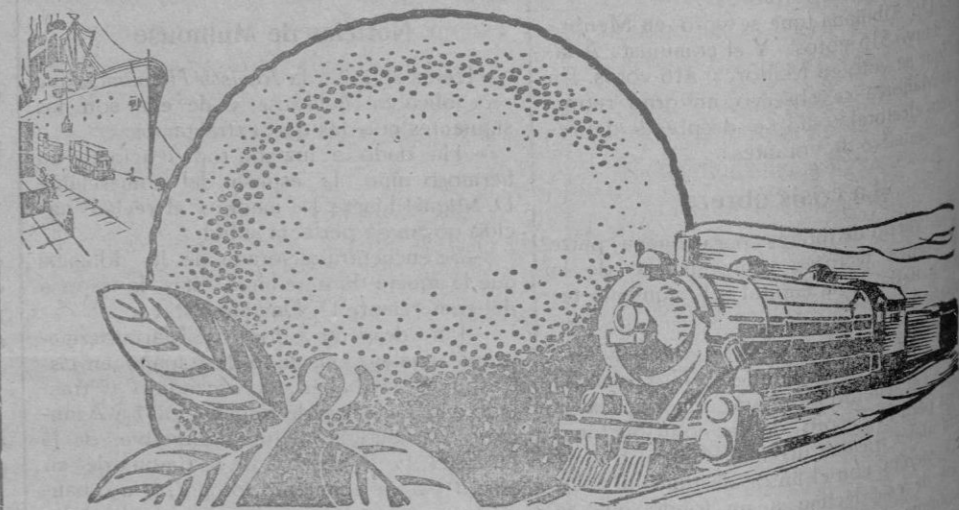
EXPORTACION A TODOS LOS PAISES

MIGUEL LLADO BERNAT
SÓLLER MALLORCA



Exportación de Naranjas y Mandarinas

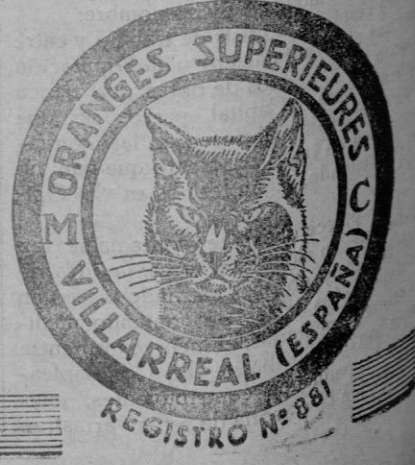
Casa fundada en 1880 por Juan M. Dayol



Dayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: MDayola
Teléfono núm. 84



Crónica Deportiva

Torneo "Fomento del Fútbol"

Resultados del domingo

Sóller	3	Génova	3
Baleares	1	Industrial	0
Arenas	6	Miramar	0
España	5	Recreativo	1
Aldeana	0	Arrabal	2
Lasalle	4	Provincial	1

Sóller F. C. 3. Génova, 3

Correspondiente al Torneo «Fomento del Fútbol» el domingo jugaron en esta ciudad el «C. D. Génova» y el «Sóller F. C.»

Los equipos a las órdenes del señor Martorell, del Colegio Amateur de Arbitros se alinearon en esta forma: «Génova»: Bauzá, López, Albertí, Reig, Sitjar, Amengual, Avellá, Cunill, Vicens, Más, Espases.

«Sóller»: Castañer II, Tomás, Reus, Castañer I, Socías, Darder, Pomar, Serra, Más (I), Suau, Arcas.

La primera parte fué generalmente de dominio del «Sóller» que puso en continuo aprieto la meta de Bauzá el cual jugó magníficamente, efectuando muy buenas paradas.

Suau de un colocado tiro a media altura consiguió el primer goal del «Sóller».

Se castigó con penalty al «Génova», que sacó Socías saliendo el tiro a kic por exceso de elevación.

Un tiro de Suau dió en el poste a portero batido perdiendo el «Sóller» una buena ocasión de marcar.

La segunda parte, al principio fué también de dominio de los sollerenses que consiguieron un segundo goal de penalty que convirtió en goal Suau.

Los del «Génova» que juegan con gran entusiasmo pasan a dominar la situación poniendo en grandes apuros la meta sollerense, y fruto de este dominio fueron los dos goals conseguidos, el primero de un magnífico chut y el segundo en un saque de corner.

El «Sóller» obtuvo el desempate en un chut de Arcas que Suau envió a las mallas desviando la trayectoria del balón.

Faltando dos minutos para el final en una melée ante la meta sollerense que la defensa no acertó a despejar el medio centro visitante de una magnífica bolea consigue el tercer tanto para el «Génova».

El partido terminó con el resultado de empate a tres.

El «Génova» jugó muy bien especialmente en la segunda parte dando pruebas de un enorme entusiasmo. Mereció el empate con que terminó el partido.

El «Sóller» falto de su portero, medio centro y delantero centro titulares y del interior derecha, jugó desquiciado y al conseguir el «Génova» el empate se desconcertó. Además sufrió un gran error de táctica al no ponerse a una defensiva cerrada cuando consiguió el tercer tanto, faltando cinco minutos para el final, pues al empeñarse en hacer juego abierto facilitó el que el «Génova» consiguiera el empate.

El arbitraje del Sr. Martorell, fué en general bastante acertado, y desde luego injustificadas las protestas de una minoría de apasionados exaltados que con su actitud estuvieron a punto de promover un conflicto, cuyas consecuencias tendríamos todos luego que lamentar.

Hay cierto sector del público que en su excesivo apasionamiento muchas veces protesta sin ton ni son viendo por todas partes parcialidad de los árbitros, reclamando faltas que solo existen en su imaginación siendo causa de todo esto su absoluta ignorancia del reglamento, pues generalmente toda esta gente no sabe un ápice del mismo, y creen que los árbitros tendrían que arbitrar a su gusto, que sería el de que siempre ganara su equipo, sea como sea.

No pretendemos en este comentario hacer una defensa de los árbitros presentándolos como infalibles, pues somos los primeros en reconocer que muchos de ellos son verdaderas nulidades; pero en el caso del domingo no había motivo a la protesta que cierto sector hizo contra el Sr. del pito. La labor de éste fué a nuestro ver bastante buena y no vimos en el ninguna parcialidad que pudiera perjudicar a los sollerenses e impedirles conseguir la victoria.

El público tiene que ser mas ecuánime, que proteste cuando hay motivo para ello pero para protestar hay que conocer el reglamento para poder enjuiciar la labor de un árbitro, y ante todo hay que saber dar muestras de una cierta cultura, cultura que hasta ahora había demostrado tener el público deportivo de esta ciudad, y sería lamentable que se repetirán actos como el del domingo que hicieran perder el buen concepto que en

VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.



ALCIRA

(VALENCIA. ESPAÑA)

FRUITS & PRIMEURS

COMMISSION CONSIGNATION

EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120

PARIS

Télégramm. Eduarcanto 50

Téléphone Gutenberg: 12-97

Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14

BRUXELLES

Télégram. Eduarcanto

Téléphone: 17-07-79

Registre du Commerce 47.219

Panadería y Pastelería La Mallorquina

J A I M E M A S

Calle de la Luna núm. 99. SOLLER

Especialidad en ENSAIMADAS para la exportación y turismo. Gran surtido en toda clase de galletas superiores.

SE SIRVE A DOMICILIO

toda Mallorca se tiene de los que concurren y al Camp d'En Mayol.

Clasificación

CLUBS	J	G	E	P	Puntos
Baleares	1	1	0	0	2
Arenas	1	1	0	0	2
España	1	1	0	0	2
Lasalle	1	1	0	0	2
Arrabal	1	1	0	0	2
Sóller	1	0	1	0	1
Génova	1	0	1	0	1
Industrial	1	0	0	1	0
Miramar	1	0	0	1	0
Recreativo	1	0	0	1	0
Aldeana	1	0	0	1	0
Provincial	1	0	0	1	0

Los partidos de Torneo para mañana son los siguientes:

Athlétic	Bellver
Racing	Isleño
Génova	Miramar
Sóller	Lasalle
Arrabal	Racing
Soledad	Consell

Para mañana

Deportivo Lasalle—Sóller, F. C. (primeros equipos)

Conforme al calendario del Torneo, mañana corresponde jugarse el partido Deportivo Lasalle-Sóller, cuyo match se celebrará en el campo del Sóller a las 3 y cuarto de la tarde.

Creemos inútil hacer resaltar la enorme importancia de este encuentro que es sin duda el mas importante de los que se juegan mañana de esta competición. De todos es conocida la gran valía del Lasalle y la emoción

el interés que tendrá su choque con los sollerenses que habrán de sacar el juego de las grandes solemnidades si quieren salir airosos de este partido.

Siendo el Lasalle uno de los equipos, que por su excelente clase, es un serio candidato para los primeros puestos, al Sóller le interesa grandemente vencerle, si también quiere aspirar a uno de los primeros lugares de la clasificación, porque indudablemente influirán mucho en la puntuación final los resultados que tengan al jugar entre si, los equipos que podríamos llamar de primera fila de los participantes en este Torneo.

El team sollerense, se nos manifiesta que jugará completo, alineándose todos los jugadores titulares que en estos últimos partidos no habían jugado en el equipo.

Como el partido es esperado con gran expectación, el campo del Sóller promete verse muy concurrido.

UN ANTIGUO GUARDAMETA

En el Ayuntamiento

Sesión del día 30 de Septiembre de 1931

A las 9^{to} horas reúne la Corporación. Preside el Sr. Alcalde D. Antonio Mayol Simonet, y asisten el teniente D. José M. Prig y los concejales D. Antonio Colom, D. Francisco Forteza, D. Miguel Colom, D. Ramón Pastor, D. Bartolomé Mayol, D. Buenaventura Mayol, D. Salvador Frontera, D. José Serra, D. Pedro Rullán, D. Juan Casanovas y D. Pedro Coll.

Léese el acta de la sesión anterior, y después de ser rectificadas unas manifestaciones del Sr. Serra que fueron mal interpretadas, se aprueba el acta.

Se acuerda satisfacer:

A D. Francisca Valls: 100 ptas. importe de la gratificación que se le concede para costear los servicios de una auxiliar en su escuela.—A D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 554'95 ptas. por jornales y materiales invertidos en diversas obras realizadas por administración municipal y trabajos de limpieza pública.—A doña Teresa Esculer, 109'50 ptas. por la limpieza practicada en la Casa Consistorial durante el tercer trimestre del corriente año.—A D. Rafael Mora, 25'65 ptas. por trabajos de carpintería.—A D. Ramón Rullán Frau, 90'15 ptas. por gasolina suministrada para el auto-camión de riegos.—A D. Francisca Casanovas, 93'15 ptas. por igual concepto.—A D. Juan Horrach Arbona, 87 ptas. por reparaciones practicadas a los carros de este Municipio.—A D. Vicente Saborit, 50 ptas. por la aportación presupuestada correspondiente al tercer trimestre.—A la Sociedad «El Gas», 45'50 ptas. por trabajos de instalación de luces y fluido suministrado para alumbrado de los catafalcos donde tocó la música el día de San Bartolomé.

Se acuerda conceder permiso:

A D. José Morell Colom como encargado de D. Miguel Lladó Bernat para verificar distintas obras de reparación en la casa n.º 1 de la calle de Santa Teresa, y al propio tiempo conducir las aguas sucias y pluviales de la misma a la alcantarilla pública.

A D. José Morell Colom como encargado de D. Catalina Barceló para ensanchar en unos 60 centímetros el portal cochera de la casa n.º 2 de la calle de Ampurias.

A D. Bernardo Frontera Ballester para de-

EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

JOSE MAGRANER

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones

CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL:

Glorieta de la Estación num. 3

TELEGRAMAS:

MÁGRANER

TELEFONO:

NUM. 37

tribar y construir de nuevo una pared de cerca del huerto de la casa n.º 119 de la calle del Mar la cual da en el camino viejo del Puerto.

A D. Amador Coll Enseñat como mandatario de D. Bartolomé Colom Noguera para blanquear la fachada de la casa n.º 5 de la calle de San Antonio y verificar algunos remiendos en el interior de la misma.

A D. Antonio Martorell Girau como encargado de D.ª María Sbert, para rebajar en 80 centímetros una ventana de la casa número 10 de la calle de Isabel II.

A D. Antonio Servera Pons como representante de D.ª Francisca Forteza Forteza, para revocar y enlucir las fachadas de las casas n.ºs 85 y 87 de la calle del Mar.

A D. Antonio Martorell Garau como mandatario de D. Guillermo Llinás, para enlucir la fachada de la casa n.º 101 de la calle del Mar y al propio tiempo modificar el tabique del primer zaguán y el arco existente en el mismo.

A D. Martín Cifre Orell como representante de D. Jaime Castañer, para construir un balcón en la fachada de una casa situada entre los hectómetros 3 y 4 del Kiló metro 32 de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, enlucir la fachada de la misma a caras vistas, verificar varias reparaciones en el interior y construir una acera adosada a la fachada.

A D. José Morell Colom como representante de D. Bernardo Goll Roca, para conducir a la alcantarilla pública las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 96 de la calle del Mar.

Pasa a informe de la Comisión de Obras una solicitud firmada por D. José Morell Colom como mandatario de D. Jaime Orell Alcover para colocar un tubo aéreo para conducir agua desde la casa n.º 16 de la calle de

(Continúa en la siguiente página)

NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

F. MAYOL & FRÈRES CAVAILLON --- (Vaucluse)

Especialidad actual en UVA de mesa (CHASSELAS) por vagones completos, MELONES y demás productos del País

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
MAYOL. . **Cavaillon**
MAYOL. . **Chavanay**
MAYOL. . **St. Chamond**
ORANGERIES. **Marseille**
MAYOL. . **Boufarik**
MAYOL. . **Birkadem**
MAYOL. . **Fort-de-L'Eau**
MAYOL. . **Zéralda**



TELEFONOS
CAVAILLON 1 - 48
CHAVANAY 0 - 13
ST. CHAMOND 2 - 65
MARSEILLE Colbert 87 - 54
BOUFARIK 1 - 11
BIRKADEM 0 - 82
FORT-DE-L'EAU 0 - 39
ZÉRALDA 0 - 06

Serra al local cochera señalado con el n.º 25 en la calle de Palou.

Se concede autorización a D. Pedro J. Magraner Noguera como apoderado de D. Jaime Oliver Mayol para colocar un panteón en la sepultura n.º 260 del ensache del Cementerio Católico de esta ciudad.

Se acuerda someter a informe del Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller y a la Comisión de Obras del Ayuntamiento de esta ciudad una instancia presentada por D.ª Esperanza Trias Vda. de Arbona, en demanda de permiso para verificar obras de reforma en la casa n.º 46 de la calle del Mar.

Se da lectura a una instancia presentada por D. Amador Coll Enseñat en nombre de D.ª Magdalena Bauzá para elevar en unos 80 centímetros la fachada de la casa n.º 35 de la calle del Mar, modificar el tejado y colocar unas puertas persianas.

La Corporación acuerda solicitar de los peticionarios se acompañe a la instancia el pertinente proyecto de Obras.

Se da a informe del Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller una instancia presentada por D. Antonio Martorell Garau en representación de su convecina D.ª Catalina Rullán Vda. de Bauzá, en súplica de permiso para enlucir la fachada de la casa n.º 69 de la calle de Isabel II.

Se da cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesta al público una instancia promovida por D. José Forteza Forteza en súplica de permiso para instalar un electro-motor de 1/8 H. P. en la casa n.º 7 de la calle del Mar, y en su vista el Ayuntamiento acuerda conceder el permiso solicitado.

Se da cuenta de un dictamen presentado por la Comisión Pro-Escuelas, y no habiéndose recibido el texto del reglamento «Patronato Escolar» se acuerda dejarlo sobre la mesa para su estudio.

Se reproduce la lectura de la carta remitida por el Ingeniero D. Antonio Dicenta mediante la cual manifiesta el coste aproximado de los proyectos de alcantarillado y canalización de aguas de esta población, y se acuerda solicitar de nuevo a dicho Sr. la remesa de unos detalles que se le tienen pedidos.

Se da cuenta de una carta remitida por el arquitecto D. Guillermo Forteza participando

que acepta la dirección y responsabilidades de las obras de reforma de la plaza de la Constitución de esta ciudad.

El Ayuntamiento por unanimidad acuerda encargar al Sr. Forteza la dirección de las expresadas obras.

Se entra la Corporación de un Oficio remitido por el Sr. Presidente de la Exma. Diputación Provincial, dando las gracias por la colaboración prestada por este Ayuntamiento a la organización de las colonias escolares.

Se da cuenta de una circular remitida por el Sr. Alcalde de Palma participando que en aquel Ayuntamiento existe una Bolsa de trabajo donde están inscritos los obreros parados, pudiendo solicitarlos si hacen falta en este Municipio.

El Sr. Serra propone que por la Alcaldía sean remitidas a los patropos de esta ciudad unas circulares notificándoles que si les hace falta algún obrero pueden dirigirse a este Ayuntamiento.

El Sr. Coll propone la creación en Sóller de una Bolsa de trabajo.

La Corporación acuerda dejar dicho asunto sobre la mesa para su estudio.

Se acuerda nombrar a D. Eugenio Losada Instructor de los expedientes que se acordó formar a distintos funcionarios municipales y que se hallan en tramitación.

Se acuerda satisfacer a los empleados técnicos y administrativos y subalternos de este Ayuntamiento sus respectivos haberes correspondientes al presente mes.

También se acuerda proceder a la pertinente transferencia de crédito para satisfacer los correspondientes haberes a distintos empleados auxiliares.

Se acuerda solicitar del Gobierno la subvención de 20.000 ptas. por construcción del grupo escolar para niños y niñas en la barriada de *Ses Marjades*.

Se da cuenta de una instancia presentada por diferentes presidentes de Sociedades obreras de esta ciudad en súplica de que este Ayuntamiento acuerde construir un edificio para Casa del Pueblo, y si no es posible, encabezar un lista que se abrirá para levantar dicho edificio.

El Sr. Casanovas dice que ha motivado dicha solicitud los inconvenientes con que han tropezado las sociedades obreras de esta ciudad para encontrar un local donde establecer su residencia; pues ni hasta con dinero

ni con la responsabilidad de personas solventes se ha podido alquilar edificio alguno, ya que al enterarse los propietarios de que se trataba de sociedades obreras se negaban a facilitarles el local.

El Sr. Presidente dice que de momento no puede resolverse cuestión de tanta importancia, pero que puede estar segura la minoría socialista que dicho asunto será tomado en consideración y se estudiará con amor y con cariño.

Se da cuenta del informe emitido por la Comisión Pro-Escuelas a la instancia promovida por el propietario del edificio destinado a casa-cuartel de la Guardia Civil mediante la que ofrece venderla a este Ayuntamiento. En su dictamen la Comisión manifiesta que no ha podido hacer los estudios pertinentes por no haber sido posible aplazar la venta de dicho edificio.

Se faculta al Sr. Rullán para adquirir una estufa para calefacción de la Casa-Hospicio de esta ciudad.

A propuesta del Sr. Coll se acuerda reparar la pared de cerca del ensanche del Cementerio, que da en la parte del torrente.

El Sr. Colom (D. Miguel) propone ensanchar el camino de las Fontanellas en la parte comprendida entre el puente de les Animes y el Matadero Municipal y la Corporación acuerda someter dicho asunto a informe de la Comisión de Obras.

El Sr. Puig propone, y así se acuerda, se someta a informe de la Comisión de Alumbrado la conveniencia de que durante el invierno, aunque sea en días de luna, siempre que esté nublado, se enciendan las luces de 6 a 7 con el fin de que los obreros y obreras de las fábricas que viven en las afueras de esta población puedan regresar a su casa sin tropezar con los inconvenientes que trae consigo la falta de luz.

El Sr. Rullán se interesa para que se active la instalación de la luz que debe colocarse frente al puente de *Benebessí*.

El Sr. Mayol (D. Buenaventura) se queja del abuso que se nota entre los ciclistas que circulan de noche sin llevar farol encendido lo que puede motivar desgracias lamentables como la sucedida estos días a una pobre mujer que fué derribada y lesionada por un ciclista que circulaba de noche sin farol.

El Sr. Presidente promete dictar las medi-



¿Qué dirá de un caballero de fino porte y aire distinguido su perfume es afeminado Usando

LOCO VARON DANDY

el hombre es todo un hombre. Huele a hombre: a una combinación de esencias hombrunas, tabaco, piel de Rusia, etc. de la cual ha salido este mago perfume que refleja el tipo mundano y avasallador.

Perfumaria Parera BADALONA

PERFUMERIA PARERA recuerda a sus amables consumidores que el LEGITIMO "VARON DANDY" sólo se vende embotellado. A granel, es siempre FALSIFICADO.

das oportunas para evitar se repitan tales demasías.

Y no habiendo más asuntos a tratar el Sr. Presidente levanta la sesión.

El Sr. Serra se interesa para que la Comisión de aguas active el estudio del asunto de las aguas, presentando el oportuno proyecto.

Este número consta de DIEZ páginas.

VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS - ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLO-RIDA de SAN ANTONIO de PA-DUA, -tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. - Sacristías, n.º 7, pral. - BARCELONA.

SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre _____
Calle _____
Ciudad _____
Provincia _____



LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- 1. Diabetes.
- 2. Albuminuria.
- 3. Reuma. Artritis.
- 4. Anemia.
- 5. Solitaria.
- 6. Enferm. de los nervios. Epilepsia.
- 7. Tos ferina.
- 8. Reglas dolorosas.
- 9. Lombrices.
- 10. Diarrea y enteritis.
- 11. Obesidad. Parálisis. Arteriosclerosis.
- 12. Depurativa: Granos, herpes.
- 13. Enfer. del estómago.
- 14. Mala circulación de la sangre. Varices. Hemorroides.
- 15. Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- 16. Corazón, Rifones, Hígado, Vejiga.
- 17. Estreñimiento.
- 18. Dolors estómago.
- 19. Dolors Varicosas. Hiacas peligrosas.
- 20. Depurativa preventiva.

VELLO



Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

(TINTES PER A ESCRIURE)

CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

Especialidad en muebles, puertas y persianas - Construcción de somiers - A precios módicos

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SÓLLER (MALLORCA)

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs
Importation - Commission - Expédition
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 47, Rue du Hamel. = BORDEAUX
Direction administrative: 40, Rue Permetade.
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX Téléphone: 85.792

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO»)

M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. = MARSEILLE
R. CA 242
M. C 249
Telégramas MARCHPRIM
Téléfono 37-82

COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas
FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO
Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES:
CARCAGENTE (Valencia)
JATIVA (Valencia)
ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL
Teléfono, 7

ESPECIALIDAD: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS
CLERMONT L'HERAULT

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio



Usando con constancia Petróleo Gal evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4.50
Frasco pequeño 2.50

JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades
Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los domingos en su domicilio: Calle de Vives, 6

Ortografía Mallorquina Francesc de B. Moll
Llibreria Calatayud
Lluna, 27

HOTEL FALCON

Barcelona - Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES

J. THOMAS (Sucesor de Creus)

AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — PALMA

Esencias para perfumes y licores. — Especialidad en bouquets para vinos
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

MOLINO y BELLVER

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA

CERERIA ECONOMICA

DE

Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

Fruits Primeurs Legumes

Maison de Confiance

OLIVER-LAFFONT

PROPIETAIRE RECOLTANT

RUE DU COUVENT CAVAILLON (VAUCLUSE)

Téléphone 3.18 — Adresse Télégraphique: OLIPONT

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

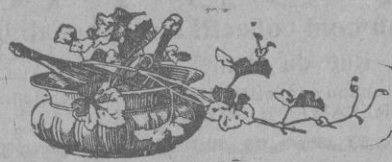
Felix Arras.
Cipriano Basco.
V. Bertrand.
José Coll.
M. Fernández.
M. de Lete.
J. Maillot & Fils.
J. Masot & Fils.
M. Rociaris C.
Robert Massot.
Transports Mitjavile.
J. Pons & Cie.

Sucursales

BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.
VILLARREAL: Estación, 20.
ALCIRA (Valencia)
ALGEMESI (Valencia).
SOLLER (Mallorca).
PARIS: 87, r. St. Honoré.
WIEN (Austria).

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA



HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE
BAÑOS ASCENSOR

SOCIEDAD GENERAL MALLORQUINA S. A.



ALCOHOLES
LICORES
PERFUMERIA



OFICINAS:

Pont d'Inca.—Teléfono 136

ALMACENES:

Palma, Calle Jaquotot, 4.—Teléfono 135

Apartado de Correos n.º 14. — Palma de Mallorca

Revista ALGO

De venta. En la Librería de Salvador Calatayud Luna 27

Sellos de goma y de metal

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.º

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION & CONSIGNATION
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS
LEGUMES ET PRIMEURS

Barthelemy y Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE:
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud
MIRO

FRUITS EN GROS
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R U B E VILLARREAL

COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: COLBERT 42.37 y 37.79 TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores
Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-BEBOUC, MARSELLA, TOULON y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C. dotados de potentísimos motores Polinder's, de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.